Некоторые знаковые переводческие проекты в Москве

莫斯科的那些具有里程碑意义的翻译活动

● Российско-Китайский стальной форум «Российский потребитель нержавеющей стали. Экспортные возможности Китая», 21-22 марта 2006 г., синхронный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Синхронный и последовательный перевод на мероприятиях ШОС и БРИКС+ в 2009 - 2025 гг. (русский язык ↔ китайский язык)

● 7-ое заседание генеральных прокуроров стран-членов Шанхайской организации сотрудничества (синхронный и устный последовательный перевод), апрель 2009 г.

● Встреча Генерального прокурора Российской Федерации Чайки Ю.Я. с Министром общественной безопасности, членом Государственного Совета Китайской Народной Республики Го Шэнкунем, 25 апреля 2013 года, устный последовательный перевод.

● Синхронный и последовательный перевод на заседаниях различных рабочих групп и подкомиссий Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая, 2012-2025 гг. (русский язык ↔ китайский язык)

● Встреча министра транспорта Российской Федерации М.Ю. Соколова с председателем Государственного комитета Китайской Народной Республики по делам развития и реформ господином Сюй Шаоши, 13 октября 2014 года, устный последовательный перевод: русский язык → китайский язык.

● Встреча Министра природных ресурсов и экологии Российской Федерации Сергея Донского и Министра охраны окружающей среды Китайской Народной Республики Чэнь Цзинина, 21 апреля 2015 года, устный последовательный перевод: русский язык → китайский язык.

● Встреча Генерального прокурора РФ Чайки Ю.Я. с Главным судьёй, Председателем Верховного Народного Суда Китайской

Народной Республики Чжоу Цяном, 07 сентября 2015 года, устный последовательный перевод: русский язык ↔ китайский язык.

● Семинар для членов Российско-Китайского финансового Совета “Современные технологии менеджмента” в Корпоративном университете Сбербанка, 2016 г. (3 дня синхронного перевода: русский язык ↔ китайский язык)

● Серия специальных сессий, организованных ПАО “Сбербанк”, 2016 г. (4 дня синхронного перевода: русский язык ↔ китайский язык)

● Синхронный перевод на Международной конференции «Термические поражения и их последствия» и на V съезде комбустиологов России, 2017 г. (русский язык ↔ китайский язык)

● Серия лекций «Understanding Eurasia» Московской Школы управления Сколково для слушателей Школы управления Guanghua (Китай) 2018 г. (4 дня синхронного перевода: русский язык ↔ китайский язык)

● Синхронный перевод на Международной конференции «Цифровая трансформация: интеллектуальная собственность и блокчейн-технологии», 2018 г., (по приглашению Федеральной службы по интеллектуальной собственности) (русский язык ↔ китайский язык)

● Встреча Министра сельского хозяйства Российской Федерации А.Н. Ткачева с вице-президентом корпорации КОФКО, генеральным директором COFCO International Чи Цзинтао, 5 марта 2018 г., устный последовательный перевод: русский язык → китайский язык.

● VI-й съезд партнеров и менеджеров компании «Додо Пицца», 23 июля 2018 года, синхронный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Форум Китайско-российского союза высших педагогических учебных заведений «Проблемы и перспективы развития образования в цифровом обществе», 10 октября 2018 года, синхронный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Встреча главы Администрации технопарка «Чжунгуаньцунь» Чжая Лисиня и возглавляемой им делегации с руководством Фонда «Сколково», 9 апреля 2019 года, устный последовательный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Первый китайско-российский форум по биофармацевтическим технологиям и деловому сотрудничеству, 27 августа 2019 года, синхронный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Встреча руководства ПАО «Транснефть» с руководством ООО «Техкомпания Хуавэй» (Huawei Russia), 21 ноября 2019 года, устный последовательный перевод: русский язык → китайский язык.

● Переговоры генерального директора – Председателя Правления Росгеологии Сергея Горькова с Председателем Правления китайской компании Tus-Holdings Ван Цзиу, 15 января 2020 года, устный последовательный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Видеоконференция «Изучение опыта работы компаний Китая в условиях пандемии коронавируса COVID-19» для руководителей ООО «Севергрупп», 02 апреля 2020 г., синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Форум «Москва – Пекин-25: новое время, новые возможности», конференция «Развитие транспортной инфраструктуры Москвы и Пекина», 08 декабря 2020 года, синхронный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Первая международная конференция о рынке автомобильного обслуживания, 22 июня 2021 года, синхронный перевод: китайский язык ↔ русский язык.

● Российско-китайский круглый стол «Проблемы питания и безопасности пищевых продуктов в новую эпоху», МГУТУ им. К. Г. Разумовского, 21 апреля 2021 года, устный последовательный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● XXX Пленарное заседание Международного Координационного совета по трансъевразийским перевозкам,

15–16 сентября 2021 г., синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Видеоконференция генерального директора Госкорпорации «Роскосмос» Д. О. Рогозина и руководителя Китайской национальной космической администрации (КНКА) Чжан Кэцзяня, 22-е заседание российско-китайской Подкомиссии по сотрудничеству в области космоса в формате видеоконференции, 19 октября 2021 года, устный последовательный перевод: русский язык → китайский язык.

● Европейская конференция ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения) по использованию цифровых решений в целях борьбы с НИЗ (неинфекционными заболеваниями), 15 декабря 2021 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Встреча президента Торгово-промышленной палаты России Катырина С.Н. с председателем Китайского комитета содействия международной торговле (Китайской международной торговой палаты) господином Жэнь Хунбинем, 02 июня 2022 года, устный последовательный перевод: русский язык → китайский язык.

● Встреча генерального директора-председателя правления ОАО «РЖД» О.В. Белозёрова и председателя совета директоров Государственной корпорации «Китайские железные дороги» Лу Дунфу, 21 июня 2022 года, устный последовательный перевод: русский язык → китайский язык.

● Сопровождение Первого заместителя Председателя Государственной Думы РФ Мельникова И.И. во время встреч с Председателем Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей Ли Чжаньшу в ходе его визита в Москву, 9-10 сентября 2022 года, устный последовательный перевод (русский язык → китайский язык)

● 1-е заседание Рабочей группы по разработке технико-экономического обоснования модернизации и развития Центральной линии железной дороги Экономического коридора Россия – Монголия – Китай, 29 июня 2023 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● I Российско-Китайский форум здорового образа жизни, 24-25 июля 2023 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● XI Московская конференция по международной безопасности, 15 августа 2023 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Встреча Генерального прокурора РФ Краснова И.В. с членом Постоянного комитета Центральной комиссии Коммунистической партии Китая по проверке дисциплины, членом Государственного контрольного комитета Китайской Народной Республики Му Хунъюй (в ранге министра), 14 сентября 2023 года, устный последовательный перевод (русский язык → китайский язык)

● Научная конференция «Российская и китайская кабельная промышленность: состояние, достижения, перспективы», 18 марта 2024 года, устный последовательный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Церемония открытия выставки «Тибет. Хань Юйчэнь в Третьяковской галерее» с участием министра культуры РФ Любимовой О.Б., интервью художника российским СМИ, 08 апреля 2024 года, устный последовательный перевод: русский язык ↔ китайский язык.

● Саммит модной индустрии БРИКС+ (BRICS+ Fashion Summit), 3-5 октября 2024 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Международный экспортный форум «Сделано в России», 14 октября 2024 года, устный последовательный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Международный научно-фантастический симпозиум и выставка «Создавая будущее», 4-6 ноября 2024 года, устный последовательный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Зимняя конференция рекламного холдинга Group4Media, 05 декабря 2024 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Форум «Открытый диалог», Национальный центр «Россия», 28 апреля 2025 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Международная ярмарка онлайн-продаж российских брендов «Сделано в России» в парке «Зарядье», 17 мая 2025 года, устный последовательный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Международный фестиваль «Интермузей-2025», 21-22 мая 2025 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Летний Форум Group4Media «Поколения», 01 июля 2025 года, синхронный перевод (русский язык ↔ китайский язык)

● Церемония открытия Представительства Дамин Интернэшнл (大明国际) в России, 15 июля 2025 года, синхронный перевод: русский язык ↔ китайский язык.

● Совещание экспертной рабочей группы ж.д. администраций (железных дорог) государств-членов ШОС, 23 июля 2025 года, синхронный перевод: русский язык ↔ китайский язык.

● Третье заседание Подкомиссии по сотрудничеству в области спутниковой навигации Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая, 05 августа 2025 года, синхронный перевод: русский язык ↔ китайский язык.